

Тимирбаева А.Ф.,
Научный руководитель: Тарарина Л.И.,
кандидат педагогических наук, доцент,
Москва, Россия
Российский государственный социальный университет
timirbaeva.adele@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ ГЕНДЕРНОЙ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «МУЖЧИНА» И “MAN” В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация: *Выбор темы обусловлен несколькими причинами. Одна из которых заключается в том, чтобы выявить гендерные особенности концептуализации языка в русской и английской лингвокультурах на основе таких концептов, как «мужчина» и “man”. В данной работе особое внимание уделяется вопросам когнитивных исследований и лексики, посредством изучения природы концепта, который нацелен на формирование разнокультурных картин мира, какими являются русская и английская картины мира. Одна из задач нашей работы состоит в том, чтобы изложить семантическое содержание и вербализацию концепта «мужчина» в русской картине мира и концепта “man” в английском мироощущении при помощи лексикографического анализа основы концепта, а также его периферии, изложенной в паремиологии, формировавшейся веками и накопившей в себе всю мудрость и культуру того или иного народа.*

Ключевые слова: *когнитивная лингвистика, концепт, русская картина мира, английская картина мира, гендерная вербализация, лингвокультурология, концептосфера.*

Timirbaeva A.F.
Scientific supervisor: Tararina L.I.,
PhD in Education, Associate Professor
Moscow, Russia
Russian State Social University (RSSU)
timirbaeva.adele@mail.ru

PECULIARITIES OF GENDER VERBALIZATION OF THE CONCEPTS "МУЖЧИНА" AND "MAN" IN RUSSIAN AND ENGLISH

Abstract: *The choice of the topic is motivated by the goal of identifying gender-*

specific features of language conceptualization in Russian and English linguistic cultures through the analysis of the concepts "мужчина" and "man." This study emphasizes cognitive research and vocabulary by exploring the nature of these concepts, aiming to shape cross-cultural worldviews reflected in Russian and English linguistic pictures of the world. One of the main tasks of this work is to examine the semantic content and verbalization of the concept "мужчина" within the Russian worldview and the concept "man" in the English perception through lexicographic analysis of the core and periphery of these concepts, as well as through paremias (proverbs and sayings) that have been shaped over centuries and embody the wisdom and culture of a particular nation.

Keywords: *cognitive linguistics, concept, Russian worldview, English worldview, gender verbalization, linguistic cultural studies, concept sphere.*

Взаимосвязь мышления и языка всегда была сложной темой для изучения, отсюда следует определение когнитивной лингвистики. Когнитивная лингвистика представляет собой активно развивающееся направление лингвистики, целью которого является потребность в понимании, как происходит процесс осуществления восприятия мира, его осмысления, а также его классификации [14, с.5]. Когнитивная лингвистика рассматривает язык как когнитивный механизм, играющий первостепенную роль в кодировании накопившейся информации. Долгое время когнитивная лингвистика изучала только лишь процессы, которые существовали в языке, а также сам язык, но после переосмысления воздействия человека на язык произошли глобальные изменения, и стали появляться такие новые дисциплины как лингвокультурология, когнитология. Произошло зарождение новой антропоцентрической парадигмы, главной целью которой стало познание человека. Лингвокультурология – это междисциплинарная наука, изучающая взаимосвязь языка и культуры. Она представляет собой совершенно новое направление в развитии языка, изучающее влияние культуры на развитие языковых концептов, «языковые смыслы», а также компетенции лингвокультуры [1, с.32]. Такой отдел когнитивной лингвистики как когнитивизм исследует разум человека и процессы, происходящие с ним в

процессе человеческой деятельности на протяжении всей его жизни. Когниция – ключевое понятие когнитивной лингвистики, по причине того, что оно включает себя и мышление, и знание в их воплощении в языке [5, с.195]. Концепты выводят разнообразные наблюдаемые и воображаемые явления к единому разделу, способному хранить и накапливать в себе знания о мире. Концепт неуловим и диффузен, поэтому ученые так и не смогли прийти к единому выводу о природе появления концепта.

Рассматривая периферию концептов мужчина/man посредством фразеологии и паремиологии, необходимо введение понятия паремии. Паремия представляет собой единицу языка, которая является частью вокабуляра коммуникации. Она передает специфическую информацию о различных ситуациях их жизни, а также взаимоотношения между объектами и субъектами определенного дискурса [12, с.16]. Основная ее функция заключается в вербализации ценностей, различных традиций и обычаев, сформированных на многовековом опыте того или иного народа. Исследуя ядро концепта “man” в английском языке, необходимо подчеркнуть, что он представляет сразу два понятия «человек» и «мужчина». Они обозначаются одним словом “man”.

Анализ данных фразеологических единиц, которые характеризуют личностные качества мужчины, показал, что в сопоставляемых языках главными качествами мужчины являются ответственность и надежность. Например, в русском языке существует пословица: *«Слово мужчины должно быть твердым, как металл»*. В английском языке ответственность мужчины может быть передана пословицей: *“An axe (is bound) by the horns, man by his words”*. *«Быка хватают за рога, а мужчину за слово»*.

У русских считается, что мужчина должен быть сдержан в своих словах и эмоциях, но при этом должен проявить смелость и отвагу, когда речь идет о его семье, чести и достоинстве. Например, *«Мужчина тот, кто сомкнет уста и засучит рукава»*. В то время как в английской пословице проводят аналогию при

помощи зооморфной метафоры со словом «лев». “*A man is a lion in his own (a good) cause*”. «Мужчина – лев в своем (благом) деле».

К последнему пласту мы отнесли пословицы, которые описывают мужчину как воина. В прошлом мужчины были вынуждены воевать, отстаивая свои территории. Например, «Мужчине – ружье, кинжал, шпага; женщине наперсток, нить, игла». Англичанин должен был носить с собой стрелы и лук на случай войны, так как это считалось его основным оружием. Например, “*The man is better by having his bows and arrows about him*”. «Мужчине лучше иметь при себе лук со стрелами».

В заключении необходимо сделать вывод о том, что периферия обоих концептов имеет относительно схожую структуру, основная мысль передаваемая при помощи данных паремий, мужчина – человек, который обладает таким широким набором качеств как ответственность, мужество, честность, храбрость. Также, необходимо упомянуть о частоте употребления и универсальности концепта мужчина/man в речи представителей обоих этносов. После проведенного анализа паремий и фразеологизмов, можно сделать вывод о том, что образ мужчины в английской и русской лингвокультурах имеет достаточное количество совпадений, но также не обошлось и без отличий. Самое главное отличие видения образа мужчины и его положения в обществе кроется в том, что в русской культуре главными критериями успешности мужчины являются его сила, отвага, ответственность, тогда как в английской культуре данные критерии заключаются в других аспектах.

Список использованной литературы:

1. Аникин В.П. Русские пословицы и поговорки. М., 1988. 431 с.
2. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика. Воронеж, 1996. 330 с.
3. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001. 123 с.

4. Болдырев, Н.Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики / Вопросы когнитивной лингвистики. 2004. №1. С. 18-36.
5. Вайсгербер Дж. Л. Родной язык и формирование духа. М.: Редакционная URSS, 2004. 232 с.
6. Вержбицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1996. 416 с.
7. Вержбицкая А. Семантические реалии базисные концепты. М.: Русские словари, 2011. 356 с.
8. Воркачев, С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / Филологические науки. М., 2001. С. 64-72.
9. Воркачев С.Г. Лингвокультурный концепт: типология и области бытования. Волгоград: ВолГУ, 2007. 400 с.
10. Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: Дрофа, 2009. 816 с.
11. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования / Методологические проблемы когнитивной лингвистики М., 2001. С. 75-80.
12. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – 50 М., 2004.
13. Фрумкина П.М. Понятие, категория, прототип / Лингвистическая и экстралингвистическая семантика. М., 1992. С. 28-43.

УДК 372.881.111.1

Тимошенкова А.А.

Научный руководитель: Гончаров Р.Е.

кандидат филологических наук

Москва, Россия

Московский международный университет

nastiatimoshenkova@icloud.com

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЖАНРА ЛИМЕРИКА В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация: *В статье рассмотрены возможности использования жанра*